

PROGRAMMES EN LANGUES MODERNES
DÉPARTEMENT DES ARTS ET LETTRES

- *Baccalauréat en langues modernes (7896)*
- *Certificat et mineure en anglais langue seconde (4149-8149)*
- *Certificat et mineure en espagnol (4127-8127)*

INTRODUCTION

Conformément au plan de travail du décanat des études de premier cycle, les programmes en langues modernes furent placés au calendrier prévu de l'évaluation périodique des programmes pour l'année 2007-2008. La politique institutionnelle afférente prévoit la réalisation de trois étapes fondées sur les exigences et les recommandations de la CREPUQ (Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec). Ce sont : 1) l'autoévaluation du programme; 2) l'évaluation externe et les réactions des directions concernées; 3) l'avis du comité interne. Le présent rapport vient donc compléter ce dossier d'évaluation périodique des programmes. Son résumé sera diffusé sur le site Web institutionnel après adoption par la Commission des études.

Le présent résumé du dossier d'évaluation de programme comprend les sections suivantes : la présentation du programme, la description du processus d'évaluation, un résumé des forces, des points à améliorer et à examiner, des principales recommandations des personnes consultées ainsi que les grandes lignes du plan d'action de la doyenne des études de premier cycle.

PRÉSENTATION DU PROGRAMME

Le *baccalauréat en langues modernes (7896)* fut implanté en septembre 1990 pour répondre aux besoins d'une clientèle qui s'intéressait aux langues modernes, mais qui n'envisageait pas une carrière dans l'enseignement secondaire. Avant l'implantation de ce baccalauréat, le seul moyen d'accéder à un grade de bachelier en langues modernes était de cumuler trois certificats, et notamment en anglais (4149), en espagnol (4127) et en langues modernes (4238).

Le *certificat en anglais langue seconde* fut implanté en octobre 1977. Au départ, le certificat comprenait deux volets : enseignement et connaissance de la langue. En 1994, le volet enseignement fut fermé à la demande du ministère de l'Éducation. En 2002, une mineure en anglais dont le cheminement était identique à celui du *certificat en anglais langue seconde* fut créée.

Les *certificats et mineures en anglais langue seconde* ainsi qu'en espagnol ont pour but de permettre à l'étudiant d'acquérir les principes de base de l'anglais ou de l'espagnol en tant que langue seconde et de perfectionner sa maîtrise de la langue parlée et écrite.

Les motifs qui ont conduit à la création du *baccalauréat en langues modernes (7896)* restent valables : le programme continue d'attirer une clientèle qui veut étudier des langues étrangères, soit pour approfondir sa culture personnelle, soit pour se diriger vers des professions telles l'enseignement aux adultes, le tourisme ou la traduction. Malgré cela, le nombre d'étudiants que s'inscrivent est faible et le nombre de diplômés est d'autant plus faible.

LE PROCESSUS D'ÉVALUATION

Le comité d'autoévaluation, formé lors du conseil d'unité du 15 février 2008, fut sous la responsabilité de Bernadine McCreesh, professeure au programme, qui fut mandatée par la directrice de l'unité d'enseignement en linguistique et en langues modernes comme responsable du dossier. Les autres membres du comité d'autoévaluation étaient alors Gleider Hernandez, professeur, Élise Mitchel, chargée de cours, Beatriz Ramoz, représentante socio-économique, enseignante en langues, France Belleau, étudiante de 3^e année remplacée en cours de route par Claudia Tessier ainsi que Louise Gagné, étudiante de 2^e année remplacée par Emmanuelle Martel. Aussi, France Maltais diplômée, remplacée par Yvette Boulay. Finalement, Andrée Castonguay, coordonnatrice à l'évaluation des programmes au décanat des études de premier cycle.

Collecte de données :

La première réunion du comité d'autoévaluation eut lieu le 12 mars 2008. La collecte de données s'est effectuée entre le 27 février 2008 et le 9 juin 2009. Les professeurs et chargés de cours, les étudiants et les diplômés ont été consultés à l'aide de questionnaires distincts et de tables rondes regroupant les différents types de personnes sondées.

Certains d'entre eux (**17**) ont répondu au questionnaire électronique transmis : 4 professeurs et chargés de cours (50 % des 8 sondés), 5 étudiants (35 % des 14 sondés), 8 diplômés (80 % des 10 sondés) et aucun employeur. Ces derniers, n'étant pas très nombreux, malgré des appels téléphoniques, ne se sont pas sentis suffisamment concernés pour accepter de répondre au questionnaire électronique.

Quant aux tables rondes : 6 étudiants du programme ont assisté à la table ronde du 12 mars 2008, 3 diplômés à celle du 25 mars suivant, 10 professeurs et chargés de cours ont participé à la 1^{re} table ronde tenue le 3 avril 2008 et 7 ont assisté à la seconde tenue le 9 juin 2009. Malheureusement, aucun employeur n'était disponible ou suffisamment intéressé pour assister à la table ronde qui avait été prévue pour le 4 juin 2008 puis ensuite à nouveau proposée au printemps 2009. Nous avons pourtant déployé nombre d'efforts pour les réunir. Différentes données statistiques ont aussi été amassées concernant le programme de *baccalauréat en études langues modernes (7896)*.

L'autoévaluation du programme :

- Le travail de production du rapport d'autoévaluation débuta le 12 mars 2008 pour se terminer le 22 janvier 2010, 22 mois se sont écoulés entre la date de début du projet et celle du dépôt du rapport final au conseil d'unité. Pour ce faire, les membres du comité d'autoévaluation se sont réunis à 7 reprises aux

dates suivantes : le 12 mars et le 7 mai 2008, le 30 avril, le 12 mai, le 11 décembre 2009, le 14 janvier et le 22 janvier 2010.

- Le rapport d'autoévaluation fut déposé au conseil d'unité du 5 février 2010.

Les avis des directions concernées et évaluation externe :

- Les avis des directions concernées furent demandés le 10 février 2010. Celui de la directrice de l'unité d'enseignement en linguistique et en langues modernes, Odette Gagnon, ainsi que du directeur du département des arts et lettres, Gleider Hernandez, furent reçus au décanat des études de premier cycle dans les délais.
- Le dossier d'évaluation a été transmis pour examen à trois évaluateurs externes le 6 février 2010. Ceux-ci ont été sélectionnés par le décanat des études de premier cycle : deux professeurs spécialistes de la discipline, Elena Valenzuela (Université d'Ottawa), Maureen-Claude LaPerrière (UQTR) et un représentant socio - économique, Martin Maltais, professeur au Cégep d'Alma en langues et Président directeur général de l'entreprise « Les Traductions Québec-Amériques ».
- Les experts externes ont été convoqués pour le 26 février 2010. Ils ont rencontré les professeurs, quelques chargés de cours, des étudiants, des diplômés et les autorités de l'institution, visité les locaux utilisés ainsi que la bibliothèque. Les experts ont transmis leur rapport, trois semaines après leur visite, au plus tard le 22 mars 2010.
- Les trois rapports des experts externes ont été transmis à la directrice du programme le 23 mars 2010. Son avis a été reçu au décanat des études de premier cycle le 30 mars suivant.

L'avis du comité interne :

- Le comité interne d'évaluation des programmes de premier cycle, formé de trois professeurs provenant de département autres que celui auquel est associé le programme évalué, a reçu le dossier d'autoévaluation le 9 février 2010 et les différents avis au plus tard le 30 mars suivant. Les membres, Cylvie Claveau (DSH), Julien Bousquet (DSEA) ainsi que René Verreault (DSF) ont transmis leur rapport au décanat des études de premier cycle le 19 avril 2010.

RÉSUMÉ DU RAPPORT D'ÉVALUATION PÉRIODIQUE DU PROGRAMME

PRINCIPALES FORCES DU PROGRAMME

- Compétences du corps enseignant.
- Proximité et disponibilité des professeurs.
- Stage d'immersion en milieu hispanophone efficace.
- Progression de l'apprentissage de la langue (anglaise et espagnole).
- Les cours offerts dans l'une ou l'autre des deux langues d'arrivée (anglaise ou espagnole).
- Petite taille des groupes.
- Bonne culture générale à la fin du programme.

PRINCIPAUX POINTS À AMÉLIORER

- Titre du programme.
- Structure du programme et cheminement proposé.
- Offre de cours, plusieurs cours apparaissent dans la liste des cours et ne sont jamais offerts pendant la durée du programme.
- Dans sa version actuelle, il est très difficile de compléter le programme en trois ans.
- Faible taux de diplomation.
- Faible sentiment d'appartenance au programme.
- Accueil et intégration des étudiants au programme.
- Le test de classement ne discrimine pas suffisamment.
- En langue espagnole, le niveau d'arrivée des étudiants est très varié (besoins différents de la clientèle).
- Conditions d'admission pas assez précises.
- L'insertion sur le marché du travail.
- Peu d'information et d'encadrement des étudiants pour les trimestres d'immersion hors pays et les bourses qui les accompagnent.
- Le nombre peu élevé d'étudiants compensé par les cours partagés et empruntés.

RECOMMANDATIONS

- Changer le nom du programme pour Baccalauréat interdisciplinaire en langues (BIL).
- Modifier la structure du programme : un tronc commun de neuf cours auquel s'ajouteraient 18 cours optionnels choisis dans les six concentrations suivantes: langue et culture espagnoles, langue et linguistique françaises, langue et linguistique anglaises, littérature et culture anglaises, tourisme et gestion, enseignement aux adultes.
- Rehausser et préciser les critères d'admission de compétence linguistique, que ce soit par le test d'admission (par exemple celui du BES) ou par une autre forme d'évaluation.
- Maintenir l'enseignement des cours dans l'une ou l'autre des langues à apprendre.
- Travailler en concertation avec le département des arts et lettres au développement des collections de la bibliothèque qui ont présenté des faiblesses (traduction, théorie de l'information, rédaction professionnelle et multimédia), à l'amélioration de l'accès en ligne aux périodiques et à l'utilisation des banques de données à distance et enfin, veiller à l'intégration du PDCI à quelques cours du programme.
- Accroître les possibilités de travailler la conversation des étudiants.
- Développer le trimestre d'immersion à l'étranger.
- Mieux faire connaître les bourses d'études pour l'international.
- Donner aux étudiants un aperçu des emplois possible.
- Mieux préparer les étudiants au marché du travail tout en les formant adéquatement pour poursuivre aux études de cycles supérieurs.
- Ajouter un stage ou un projet d'études en fin de programme.
- Avoir une liste de lieux de stage ainsi qu'un professionnel pour aider au placement.

- Donner un sentiment d'appartenance aux étudiants du programme en les accueillant dès le début du programme, en collaboration avec l'association étudiante, et en incluant des activités parascolaires.

LES GRANDES LIGNES DU PLAN D'ACTION DE LA DOYENNE DES ÉTUDES DE PREMIER CYCLE

Dans le cadre de l'évaluation périodique du programme de *baccalauréat en langues modernes (7896)* ainsi que des programmes satellites, nous avons analysé avec attention les différents rapports reçus à nos bureaux : le rapport d'autoévaluation, les rapports des experts externes spécialistes de la discipline, l'avis de la direction concernée, l'avis du porteur de dossier et le rapport final du comité interne d'évaluation des programmes de premier cycle.

À la lumière des différentes recommandations émises, le décanat des études de premier cycle à l'UQAC reconnaît l'importance de maintenir l'enseignement des langues à l'UQAC. Le décanat procédera, en collaboration avec la direction de l'unité d'enseignement en linguistique et en langues modernes, à une révision en profondeur du programme de baccalauréat. De plus, il lui conseille vivement de procéder à une révision majeure des certificats et des mineures avec l'objectif de rendre attrayants ces programmes et d'attirer encore plus de clientèle adulte. Le tout afin de poursuivre l'objectif d'offrir une formation de haute qualité aux étudiants intéressés par le domaine des langues et de permettre à ceux qui le souhaitent d'avoir accès aux études de cycles supérieurs.

La révision du programme de *baccalauréat en langues modernes (7896)* devra viser l'atteinte des objectifs suivants :

- Renforcer le sentiment d'appartenance des étudiants inscrits et leur désir d'obtenir le diplôme du programme;
- Offrir l'opportunité aux étudiants de multiplier les expériences et les contacts avec le milieu du travail (stage, projets dans le milieu, visites...);
- Développer des projets qui visent l'augmentation de la rétention des étudiants entre chacune des années d'études;
- Augmenter le taux de rétention et de diplomation.

En considération des recommandations du présent rapport d'évaluation et des objectifs à atteindre, les modifications du programme devront tenir compte de la globalité des avis transmis par les différentes parties prenantes.

Le décanat encourage le programme de *baccalauréat en langues modernes* à :

- Modifier le nom du programme, s'assurer que celui proposé soit adéquat.
- Redéfinir et reformuler les objectifs généraux et spécifiques du programme en tenant compte de la collecte de données et des besoins du milieu.
- Préciser et redéfinir les conditions d'admission.

- Mettre à jour les cheminements proposés, la liste des cours offerts, leur description, ainsi que les documents descriptifs.
- Retravailler la banque de cours en fonction des nouveaux objectifs.
- Ajouter un stage ou un projet en fin de programme qui permettrait aux étudiants de faire la synthèse de leurs acquis et de leur donner une expérience professionnelle ou de recherche qui servirait de tremplin vers le marché du travail ou les études de cycles supérieurs.
- Mieux faire connaître les bourses pour les projets d'études à l'international.
- Encourager les concertations entre les membres du personnel enseignant (professeur - professeur ainsi que professeurs - chargés de cours et vice versa) : éviter les redondances, harmoniser les enseignements et voir la possibilité d'introduire les plans-cadres de cours.
- Promouvoir la nouvelle version du programme auprès des enseignants en langues secondes au collégial.
- Mieux faire connaître le programme à l'intérieur de la région en utilisant la page web (le tiré à part, l'environnement programme) et dynamiser celle-ci en présentant les professeurs, leur formation, leurs recherches, la vie étudiante, l'encadrement et les services offerts aux étudiants.

Andrée Castonguay
Coordonnatrice à l'évaluation des programmes
Décanat des études de premier cycle
Université du Québec à Chicoutimi

2010.05.17